



**КОЖНЕ СІЛЬЦЕ  
МАЄ СВОЄ СЛІВЦЕ**



Ярмолинецька центральна районна бібліотека

Краєзнавчий відділ

# **КОЖНЕ СІЛЬЦЕ МАЄ СВОЄ СЛІВЦЕ**

(СЛОВНИК МІСЦЕВИХ ГОВІРОК)



Ярмолинці, 2016.

ББК 92 (4 УКР-4 ХМЕ)

К 58

Кожне сільце має своє слівце :словник місцевих говірок. - Ярмолинці,  
2016. – 20с.

Видання розраховане на студентів, учнів шкіл, бібліотечних працівників та широке коло читачів – шанувальників рідної української мови.





*Кожне наше село своєрідне не тільки по своєму географічному розташуванню, звичаях, побуті но і по територіальному діалекті.*

*Територіальний діалект – різновид національної мови, є засобом спілкування людей, об'єднаних спільністю території, а також елементів матеріальної і духовної культури, історико-культурних традицій, самосвідомості. Він утверджувався на протязі багатьох поколінь, а також під впливом тих народів, які жили тимчасово на цих землях.*

*Зараз у світі спостерігається тенденція до пошанування діалектів – мов «малої батьківщини». Територіальні діалекти – це діти національної мови. Їх існування не йде на шкоду літературній мові. Навпаки, вони є джерелом збагачення, опорою, резервом і запорукою розвитку літературної мови.*

*Працівники районної бібліотеки вирішили зібрати з народної мовної скарбниці місцеві діалекти кожного села, щоб зберегти те живе мовлення наших предків, яке є різновидністю загальнонародної мови.*



- Агуш - геть ( Ярмолинці, Томашівка, Соколівка)  
Амба - кінець ( Ярмолинці, Проскурівка, Правдівка)  
Ато - так, егеж  
Аякже - так (Ярмолинці)



- Багацько - багато ( Антонівці)  
Базник - бузина (Ярмолинці, Соколівка, Сутківці)  
Базьомки - суниці ( Москалівка)  
Байдики бити - нічого не робити (Ярмолинці, Томашівка)  
Балабухи - заміс з глини і соломи ( Ярмолинці)  
Балабушки - булочки ( Боднарівка)  
Балакати - говорити ( Соколівка)  
Балачки - розмови ( Сутківці)  
Балухи - великі очі.  
Балювати - гостювати  
Бантини - перекладини в курнику  
Баняк - казанець (Пасічна)  
Бараболі - картопля  
Бидло - не культурна людина



Бинда - стрічка (Ярмолинці)

Блимає - миготить (Тарасівка)

Бодай - щоб

Бомок - гедзь (Тарасівка)

Борше - швидше

Бохонець - хлібина

Бузьок - лелека (Шарівка)

Бучок - палиця (Сутківці)



Валінок - валянок

Валятися - лежати

Ваненка - тазік, ваночка (Солобківці)

Варгатий - губатий (Косогірка)

Варгонія - георгіни (Ясенівка)

Варцаба - лутка

Верета - рядно (Глушківці, Буйволівці)

Вельон - фата (Сутківці)

Виделка - вилка

Вимантити - випросити (Соколівка)

Видко - видно

Випровадження - проводи в армію



- Витрибеньки - видумки ( Тарасівка)
- Вишкребок - маленький
- Віддихати - відпочивати (Савинці)
- Відлупити - відламати
- Відлупити - вибити
- Волохатий - волосатий ( Скарженці)
- Волочити - повільно пересуватись
- Вонучі - ганчірки
- Всіляко - всяко ( Боднарівка)
- Встидно - соромно
- Вуйко - дядько ( Волудринці)
- Вуйна - тітка ( Косогірка)
- Вязатися - приставати



- Габлі - вила ( Глушківці)
- Гадати - говорити
- Гайда - давай (будемо робити)
- Гайтю - погуляти (Вербка)
- Галунка - крашанка
- Гіляка - гілка ( Соснівка)





Гижки - холодець ( Глушківці, Буйволівці)

Гладущик - глечик ( Буйволівці)

Гниляка - ледар ( Баламутівка)

Гопки - танці ( Москалівка)

Гралі - вила (Буйволівці, Соколівка)

Гризтися - журитися

Губи - гриби ( Глушківці)

Гульки - танці ( Сутківці)



Деренчати - стукотіти

Держак - Ручка

Дертъ - комбікорм

Дечка - сковорідка ( Соколівка)

Дибати - ходити ( Коритна)

Дзись - сьогодні ( Москалівка)

Допіру - зараз

Драглі - холодець ( Москалівка)

Дюрка - дирка ( Солобківці)



Жаровня - совок ( Нове село)

Жбурляти - кидати ( Скаржинці)



Жебракувати - просити милостиню

Жертися - сваритися

Жукетка - піджак. ( Баранівка)



Заводити - плакати

Загата - утеплення ( Глушківці)

Загорнути листя - загребти листя

Задріпаній - замащений ( Правдівка)

Застиг - захолов ( Вербка)

Затирка - подрібнене руками тісто

Зачиняє - закриває

Здибав - зустрів ( Антонівці)

Зимно - холодно ( Сутківці)

Злапав - упіймав ( Шарівка)

Зніматися - фотографуватися



Камаші - черевики ( Москалівка)


Канючити - просити

Капа - покривало ( Ярмолинці)

Кандирупа - кухня для свиней ( Глушківці)

Кафтан - піджак ( Правдівка)



Каюк	-	кінець
Кілішок	-	стакан ( Ярмолинці)
Килем	-	покривало ( Глушківці)
Кирниця	-	криниця ( Соколівка)
Коперація	-	магазин ( Соколівка)
Коралі	-	намисто ( Антонівці)
Косотиння	-	іриси ( Шарівка)
Коцюба	-	кочерга ( Солобківці)
Крам	-	товар ( Пасічна)
Крижалки	-	квашені головки капусти
Куфайка	-	фуфайка ( Пасічна)
		
Лапати	-	ловити ( Стріхівці)
Латати	-	зашивати одяг
Лахи	-	старий одяг ( Скаржинці)
Лигати	-	ковтати ( Проскурівка)
Лице	-	обличчя ( Правдівка)
Люстерко	-	дзеркало



Магільниця	-	дерев`яна праска(Соснівка, Косогірка)
Мазурки	-	коржики ( Правдівка)
Мантити	-	випрошувати ( Пасічна)
Марципани	-	Ласощі ( Шарівка)
Масний	-	жирний ( Савинці)
Мацьок	-	шлунок ( Проскурівка)
Миделко	-	мило туалетне ( Буринці)



Не нада	-	не треба
Надутий	-	насуплений (Монастирок)
Нудитися	-	нудьгувати ( Буйволівці)




Обарінок	-	бублик ( Косогірка)
Обістя	-	садиба ( Вербка)
Обрус	-	скатертина ( Глушківці)



Павонія	-	піони ( Кадиївка)
Пательня	-	сковорідка ( Глушківці)
Пацьорки	-	намисто ( Волудринці)

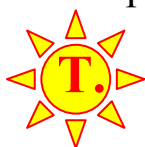


Писок	-	рот ( Соколівка)
Підбори	-	каблуки
Підгарля	-	підборіддя ( Баранівка)
П'єц	-	піч ( Ярмолинці, Коритна)
Припинда	-	фартушок ( Глушківці)
Припняти	-	прив'язати ( Боднарівка)
Прут	-	хворостина
Постіль	-	ліжко
Пуделко	-	коробка ( Проскурівка)
Пулярес	-	гаманець (Буйволівці)
Пуля	-	куля
Пчоли	-	бджоли ( Солобківці)
 Рамньона	-	плечі (Стріхівці)
Ревти	-	плакати ( Боднарівка)
Ріскаль	-	лопата ( Москалівка)
Рискаль	-	лопата
Рознімати	-	розштовхувати
Рубати	-	колоти
Ружа	-	троянда ( Антонівці)
Румнянок	-	ромашка ( Баламутівка)





Сачок	-	жіночий жакет ( Ярмолинці)
Сідало	-	місце де ночують кури
Скапарив	-	зробити погано, не якісно
Склеп	-	дуже тверда земля
Слуп	-	стовп ( Сутківці)
Стайня	-	конюшня
Сукенка	-	плаття ( Солобківці)
Сьорбати	-	голосно їсти



Тапчан	-	лежанка ( Ярмолинці)
Тарабанити	-	стукати ( Монастирок)
Тіліпани	-	тюльпани ( Вербка Мурована)
Толочити	-	приминати ( Баранівка)
Тутешній	-	місцевий ( Скаржинці)
Тяпка	-	сапа ( Іванківці)



Файно	-	гарно
Фіга	-	дуля
Фільварок	-	хутір (Кадиївка)



Фіра - підвода ( Ярмолинці)

Фляжка - пляшка (Соснівка)



Халабуда - стара будівля ( Ярмолинці)

Хропить - хропе



Царник - шафа для посуду ( Ярмолинці)

Цеберко - відро ( Лисівка)

Церата - клейонка( Правдівка)

Ціпки - курчата

Цукир - цукор ( Глушківці)

Цюлювати - цілувати (Соснівка)

Цюркач - джерело ( Сутківці)



Чагарі - чагарники ( Корначівка)

Чердак - горище



Шалік - шарф ( Косогірка)

Шимко - дурень ( Савинці)

Шкапа - старий кінь



Шкарбуни - старі зношені чоботи

Шкло - скло ( Пасічна)

Шнирити - шукати ( Нове село)

Шуфля - лопата (Москалівка)



Ягілка - гаївка (Сутківці)

Япко - яблуко ( Соколівка)

Ярдань - Іордань

Ясінь - ясен ( Ясенівка)



Інформаційне видання

## **Кожне сільце має своє слівце**

(словник місцевих говірок)

Відповідальна за випуск:

Гриб М. А. - директор Ярмолинецької ЦБС.

Укладач:

Москаленко В. М. – бібліограф-краєзнавець.

Папір офсетний. Формат 21x14,5. Друк ізографією. Наклад 20 примірників  
Підписано до друку: 2016 року. Віддруковано з готового оригіналу – макета

Ярмолинецька ЦБС. Сmt. Ярмолинці пл.. 600-річчя Ярмолинець, 1а





